

青岛建筑工程学院建筑工程系 编

# 青 岛 建 筑

青岛建筑工程学院建筑工程系编

山东科学技术出版社

一九八六年·济南

责任编辑 董新华  
封面题字 孟繁海  
封面设计 史速建  
装帧设计 王天慈

## 青 岛 建 筑

青岛建筑工程学院建筑工程系编

\*

山东科学技术出版社出版(济南市南郊宾馆西路中段)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂潍坊厂印刷

\*

787×1092 毫米 16 开本 5 印张 34 插页 5 千字

1986 年 6 月第 1 版 1986 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—4,800

书号 15195·191 定价 8.00 元

## 编写人员

### Contributors

主编 舒俊

Chief Compiler Mr. Shu Jun

编写 舒俊 于中敬 唐学易 李淦 尤明宝

Compilers Mr. Shu Jun, Mr. Yu Zhongjing, Mr. Tang Xueyi,  
Mr. Li Gan, Mr. You Mingbao

测绘 徐飞鹏 佟承志 王燕 王巍 李爱武

Surveyors Mr. Xu Feipeng, Mr. Tong Chengzhi, Mrs. Wang Yan,  
Mr. Wang Wei, Mr. Li Aiwu

摄影 姚广田

Photographor Mr. Yao Guangtian

译文 于善雄 俞旭 (复旦大学)

Translators Mr. Yu Shanxiong, Mr. Yu Xu (Fudan University)

(尚有陈锦泽、宋瑞贞提供部分照片, 于永华、栾淑杰给予支持)

(Work for this book was supported in part by Mr. Chen Jinze,  
Mrs. Song Reizhen, Mr. Yu Yonghua and Miss Luan Shujie)

# 前 言

青岛是一个依山环海的旅游避暑胜地，有许多知名之士曾经把它的山山水水和建筑描绘得象黄海之滨的一颗明珠，特别富有魅力。不少大专院校城市规划 and 建筑学专业的师生对青岛有很大的兴趣，希望把青岛建筑编印成册，以资借鉴。我院地处青岛，责无旁贷，经过调查、搜集和整理资料，编辑成本书，奉献给读者，望大家从不同的角度进一步研究和探讨，以促进建筑创作的繁荣，适应四化建设和对外开放的需要。

本书系实录性的建筑设计参考资料，以彩色照片和实例图为主，搜集了青岛市有代表性的不同类型、不同风格、不同时代的各种公共建筑，着重介绍了形式多样，风格回异，掩映别致的八大关庭院建筑；还有设计新颖，色彩鲜艳，式样各异的第一海水浴场的建筑小品，以及具有地方特色的各种小品建筑。全书共有彩色照片 120 余幅，实例图 90 余幅，文字采用中英文对照，可供建筑设计和园林工程技术人员，以及建筑学专业师生阅读，并可供旅游者参考。

本书在编写过程中，曾得到青岛市公用事业局档案室，青岛市机关事务管理局，青岛市房产管理局档案室、设计室王东初，青岛市建筑设计院张海岐，青岛市园林局设计室张之政，青岛市建筑工程局设计室宋润洲等同志的支持和帮助，谨此致谢。

青岛建筑工程学院建筑工程系

1985 年 5 月

## FOREWORD

With its charming beauty and moderate weather, Qingdao is famous for its summer resort and tourism. The architecture of Qingdao is particularly an attraction for the teachers and students specializing in the subjects concerned. Considering the fact that readers had hoped that a book reflecting the architecture of Qingdao would be available, we regarded it as our obligation to make an investigation, collection and arrangement of some materials and to compile them into a book.

This book is a collection of over 120 colour photographs reflecting the main features of the architecture of Qingdao, which includes public buildings, different in design, style and periods; houses with courtyards, unique and novel; as well as original and picturesque architectural pieces. While appreciating the pictures in this book, you might feel as if you were sightseeing along No. 1 Bathing Beach, *Badaguan* and some of the other scenic spots in Qingdao. Following the photographs are the representations of over 90 architectural example plans. Each photo is captioned both in Chinese and in English. It is hoped that this book will provide some useful reference for those who are engaged in architectural design and study, and helpful guidance for travellers.

We are particularly grateful to the Archives of the Public Utilities Bureau of Qingdao, to the Institutional Affairs Management Bureau of Qingdao, to Mr. Wang Dongchu, from the Design Office and the Archives of the Public House Management Bureau of Qingdao, to Mr. Zhang Haiqi, from the Architectural Designing Institute of Qingdao, to Mr. Zhang Zhizheng, from the Designing Office

of the Public Garden Management Bureau of Qingdao, and to Mr. Song Runzhou, from the Designing Office of the Building Engineering Bureau of Qingdao.

Architectural Department of  
Qingdao Architectural  
Engineering College  
May, 1985

# 目 录

## Contents

青岛海滨示意图 A Map of Beaches of Qingdao .....	5	黄海饭店远眺 A Distant View of <i>Huang Hai</i> Hotel .....	14
城市风貌 公共建筑 SCENIC SPOTS AND PUBLIC BUILDINGS .....	6	黄海饭店 <i>Huang Hai</i> Hotel .....	14
小青岛 The Little Qingdao.....	7	黄海饭店入口 The Entry to <i>Huang Hai</i> Hotel .....	14
栈 桥 The Pier .....	8	基督教堂 A Christian Church .....	15
栈桥鸟瞰 A Bird's-eye View of the Pier .....	10	从观海山观胶州湾 A Distant View of <i>Jiaozhou</i> Bay From Sea-viewing Hill.....	15
信号山远眺 A Distant View of Signal Hill.....	10	天主教堂 A Catholic Church .....	16
观象山远眺 A Distant View of <i>Guanxiang</i> Hill .....	11	观海台 A Sea-viewing Stand .....	17
汇泉鸟瞰 A Bird's-eye View of <i>Huiquan</i> Scenic Area.....	11	望火楼 The Fire-watching Tower.....	18
汇泉湾 <i>Huiquan</i> Bay .....	12	火车站 The Railway Station.....	18
汇泉宾馆 <i>Huiquan</i> Hotel .....	12	市人民政府 The Municipal Administration Hall .....	19
迎宾馆 The Guest House .....	12	市人民会堂 The People's Hall .....	19
八大关宾馆入口 The Entry to <i>Badaguan</i> Guest House .....	13	市公安局 The Public Security Bureau .....	20
八大关宾馆前庭院 The Courtyard in Front of <i>Badaguan</i> Guest House .....	13	市图书馆 The Public Library .....	20
		八大关宁武关路 The <i>Ningwu</i> Pass Road in	

<i>Badaguan Sanatorium Area</i> .....	21
某疗养院	
A Sanatorium.....	21
南京路新住宅区	
A New Residential Quarter along <i>Nanjing Road</i> .....	22
小鱼山风景点	
A Scenic Spot on Fish Hill .....	22
水族馆——“陆上水晶宫”	
The Aquarium——“an Aquatic Palace on Land”.....	23
汇泉小礼堂入口	
The Entry to <i>Huiquan Hall</i> .....	24
汇泉小礼堂一角	
A Corner of <i>Huiquan Hall</i> .....	24
汇泉小礼堂花岗岩长廊	
The Corridor of Granite in Front of <i>Huiquan Hall</i> .....	25
第一海水浴场	
No.1 Bathing Beach .....	26
第二海水浴场	
No.2 Bathing Beach .....	26

## 庭院建筑

### HOUSES WITH COURTYARDS.....28

居庸关路某庭院住宅	
A House on <i>Juyong Pass Road</i> .....	29
居庸关路某庭院住宅入口、车库	
The Entry and the Garage of a House in <i>Juyong Pass Road</i> .....	30
黄海路某庭院住宅	
A House on <i>Yellow Sea Road</i> .....	31
黄海路某庭院住宅、入口	
A House on <i>Yellow Sea Road</i> and Its Entry.....	31
黄海路某庭院住宅入口、车库	
The Entry and the Garage of a House on <i>Yellow Sea Road</i> .....	32

太平角一路某庭院住宅	
A House on No.1 <i>Taiping Cape</i> <i>Road</i> .....	33
太平角一路某庭院住宅入口门廊	
The Corridor to a House on No.1 <i>Taiping Cape Road</i> .....	34
太平角一路某庭院住宅	
A House on No.1 <i>Taiping</i> <i>Cape Road</i> .....	34
太平角一路某庭院住宅	
A House on No.1 <i>Taiping</i> <i>Cape Road</i> .....	35
太平角一路某庭院住宅入口	
The Entry to a House on No.1 <i>Taiping Cape Road</i> .....	35
湛山四路某庭院住宅	
A House on No.4 <i>Zhanshan</i> <i>Road</i> .....	36
湛山四路某庭院住宅入口	
The Entry to a House on No.4 <i>Zhanshan Road</i> .....	37
湛山一路某庭院住宅大门	
The Gate of a House on No.1 <i>Zhanshan Road</i> .....	38
湛山一路某庭院住宅	
A House on No.1 <i>Zhanshan</i> <i>Road</i> .....	38
湛山一路某庭院住宅内部	
The Interior of a House on <i>Zhanshan Road</i> .....	38
韶关路某庭院住宅	
A House on <i>Shao Pass Road</i> .....	39
太平角六路某庭院住宅	
A House on No.6 <i>Taiping</i> <i>Cape Road</i> .....	40
太平角六路某庭院住宅壁炉烟囱	
A Fireplace Chimney of a House on No.6 <i>Taiping Cape Road</i> .....	41

太平角六路某庭院住宅内部	
The Interior of a House on No.6	
Taiping Cape Road .....	42
荣成路某庭院住宅、入口	
A House on Rongcheng Road	
and Its Entry.....	43
荣成路某庭院住宅	
A House on Rongcheng Road.....	43
韶关路某庭院住宅大门	
The Gate of a House on Shao	
Pass Road .....	44
韶关路某庭院住宅	
A House on Shao Pass Road .....	44
太平角一路某庭院住宅	
A House on No.1 Taiping Cape	
Road.....	45
太平角一路某庭院住宅内部	
The Interior of a House on No.1	
Taiping Cape Road.....	45
韶关路某庭院住宅	
A House on Shao Pass Road .....	46
涵谷关路某庭院住宅	
A House on Hanyu Pass Road.....	46
嘉峪关路某庭院住宅入口	
The Entry to a House on Jiayu	
Pass Road .....	47
嘉峪关路某庭院住宅	
A House on Jiayu Pass Road.....	47
太平角三路某庭院住宅	
A House on No.3 Taiping Cape	
Road.....	48
太平角三路某庭院住宅、入口	
A House on No.3 Taiping Cape	
Road and Its Entry .....	48
太平角三路某庭院住宅内部	
The Interior of a House on No.3	
Taiping Cape Road .....	49
太平角三路某庭院住宅	

A House on No.3 Taiping Cape	
Road.....	49
太平角三路某庭院住宅院门	
The Gate of a House on No.3	
Taiping Cape Road .....	50
太平角三路某庭院住宅入口	
The Entry to a House on No.3	
Taiping Cape Road .....	50
居庸关路某庭院住宅	
A House on Juyong Pass	
Road.....	51
居庸关路某庭院住宅入口	
The Entry to a House on Juyong	
Pass Road .....	51
建筑小品	
ARCHITECTURAL PIECES .....	52
第一海水浴场入口	
The Entry to No.1 Bathing	
Beach .....	53
第一海水浴场入口壁画——“奔向海洋”	
“Let's Throw Ourselves into the	
Sea”——A Fresco at the Entry	
to No.1 Bathing Beach .....	53
第一海水浴场休息廊	
A Corridor on No.1 Bathing	
Beach .....	54
第一海水浴场喷水池——“海豚戏球”	
“Dolphin's Play With A Ball”——	
A Fountain on No.1 Bathing	
Beach .....	54
第一海水浴场瞭望台	
The Observation Tower on No. 1	
Bathing Beach.....	55
第一海水浴场更衣室(一)、(二)	
Changing-room I & II on No. 1	
Bathing Beach.....	56

第一海水浴场更衣室(三)、(四)	鲁迅公园观海亭(二)
Changing-room III. & IV on No.1	A Sea-viewing Pavilion in Lu
Bathing Beach.....57	Xun Park .....65
第一海水浴场更衣室(五)、(六)	某工厂大门
Changing-room V. & VI on No.1	The Gate of a Factory.....66
Bathing Beach .....58	山东海洋学院大门
第一海水浴场更衣室(七)、(八)	The Gate of Shandong Institute
Changing-room VII. & VIII on	of Oceanography .....67
No.1 Bathing Beach.....59	青岛建筑工程学院大门
第一海水浴场更衣室(九)、(十)	The Gate of Qingdao Architectural
Changing-room IX & X on No. 1	Engineering College .....67
Bathing Beach.....60	金口三路某宅院门
动物园大门	The Gate of a House on No. 3
The Gate of the Zoo .....61	Jinkou Road .....68
动物园入口壁画	沂水路某宅入口门洞
The Fresco at the Gate of the	The Gateway of a House on
Zoo .....61	Yishui Road .....68
中山公园茶厅	涵谷关路某宅院墙
A Tea House in Zhongshan	A Courtyard Wall on Hangu
Park.....62	Pass Road .....69
动物园孔雀馆	某疗养院院墙
The Peacock House in the Zoo.....62	A Courtyard Wall of a
居庸关路某宅院门	Sanatorium .....69
The Gate of a House on Juyong	栈桥厕所
Pass Road .....63	A Public Convenience at the
山海关路某宅花坛	Pier .....70
A Flowered Terrace in a Courtyard	八大关厕所
on Shanhai Pass Road.....63	A Public Convenience in Badaguan
信号山支路某宅入口	Sanatorium Area .....70
The Entry to a House on Signal	鲁迅公园入口花岗岩牌坊
Hill Branch Road .....64	The Memorial Archway of Granite
基督教堂入口	in Lu Xun Park .....71
The Entry to a Christian	
Church.....64	
鲁迅公园观海亭(一)	建筑实例测绘
A Sea-viewing Pavilion in Lu	PLANS OF ARCHITECTURAL
Xun Park .....65	EXAMPLES .....72

青岛位于山东半岛南部，面向黄海，西畔胶州湾，是一个依山环海的滨海城市。从北往南，山峦起伏，碧海环抱。市区的南海岸有长达24公里迂回曲折的海岸线，由西往东形成了团岛湾、青岛湾、汇泉湾以及太平角四个大海湾。万顷碧波，湾岬峭壁，沙滩礁石，道路蜿蜒，穿插其间，而绿茵被覆，花开满园的八大关就处在那背山面水，环境幽静的汇泉湾与太平角之间。形式多样，风格回异的庭院建筑，透过树丛隐约可见，显得分外优雅，真是融于自然，点染自然，构成了一幅意境中的美丽图画。

碧海蓝天，青山绿树，黄墙红瓦，是青岛建筑与自然环境的写照；依山就势，高低错落，形成了层层叠叠的海滨山城景色，是青岛建筑与环境的有机结合。青岛不仅有如画的风光，别致的建筑，而且有冬暖夏凉的宜人气候，以旅游疗养胜地驰名中外。古往今来，在许多名人笔下，把它的山山水水和建筑描绘得象琴岛一颗明珠，特别富有魅力。国内外许多知名学者对青岛有浓厚的兴趣并给予很好的评价，留下了美好的回忆和深刻的印象。

如果把青岛比作黄海之滨的一颗晶莹的明珠，那么重建后的第一海水浴场，就象这颗明珠上最亮的一个闪光点。第一海水浴场位于汇泉湾畔，是青岛风景区的中心，也是中外游客来青岛游玩的必到之地。它以青岛山和太平山为背景，北有动物园，东有城堡式的第一体育场，西有小鱼山风景点，西南岸有鲁迅公园和水族馆。山体轮廓，郁郁葱葱，城山相连，海天一色。湾内水清波微，滩平沙细，是国内最理想的海水浴场之一。加上那色彩鲜艳，式样各异的更衣室，错落有致，更是令人目不暇接。

建筑小品在城市建设中有着特别重要的作用，是完善建筑空间和环境设计的构图要素。青岛是一个绿色的城市，也是一个山城。道路曲折，路窄坡陡，挡土墙和石壁是山城风貌的重要组成部分。规划设计中充分利用了这种地形特点，因势利导，将那些小品建筑的体形体量，风格色调，与周围的环境和气氛格调统一协调起来，使它更具有地方特色。特别是运用那色泽素雅，质地坚硬的花岗岩，采用了不同的加工和砌筑方法，既产生了某种特定的功能，又具有强烈的装饰效果。

任何艺术都不象建筑艺术与环境的关系那样密切，建筑离开了环境就失掉了它应有的价值，建筑与环境是互相衬托，相辅相成的。任何建筑都有环境，任何建筑也都需要环境。若就环境而论建筑，则建筑是环境的环境，环境对建筑是背景，是烘托；建筑对环境是点缀，是装饰。青岛建筑与环境的结合，考虑到了二者之间的整体性与统一性，采用了不同的处理手法，改变了环境，利用了优美的环境，丰富了建筑外部空间，使建筑与天然环境交融渗透，融为一体，使天然景色更富有诗情画意。

从城市发展的历史来看，青岛是一个较为年轻的城市，迄今还不到一百年的历史，它是在一个特定的历史条件下形成和发展起来的。市区建筑既有我国古代的宫殿式建筑，又有近代的外国建筑，以及新中国成立后设计建造的大量建筑，这些建筑虽各具特色，但它们都凝聚着我国劳动人民的智慧和经验，同样也包含着当年外国劳动人民的智慧，这些都是人民创造的物质财富，我们应该予以珍视和保护。

Qingdao, situated in the south of the Shandong peninsula, is a coastal city facing the Yellow Sea and sitting on undulating hills from north to south. To its west lies *Jiaozhou Bay*. A meandering coastline of approximately 24 kilometres delineates the southern seashore of the city proper, shaping from west to east many smaller bays, such as *Tuandao Bay*, *Qingdao Bay*, *Huiquan Bay*, and *Taiping Cape*. In sight are a vast expanse of blue water, promontories, precipices, curiously shaped reefs and sandy beaches.

The blue sea and azure sky, the green hills and verdant trees, the yellow walls and red tiles compose the natural environment and the architectural style of Qingdao. Its charming scenery and pleasant weather attract thousands of tourists to the city. Through the ages, many famous scholars have left words of appreciation before they tear themselves away from the city; many Chinese and foreign archi-

tectural experts have also paid a special visit to Qingdao and given favourable comments on it.

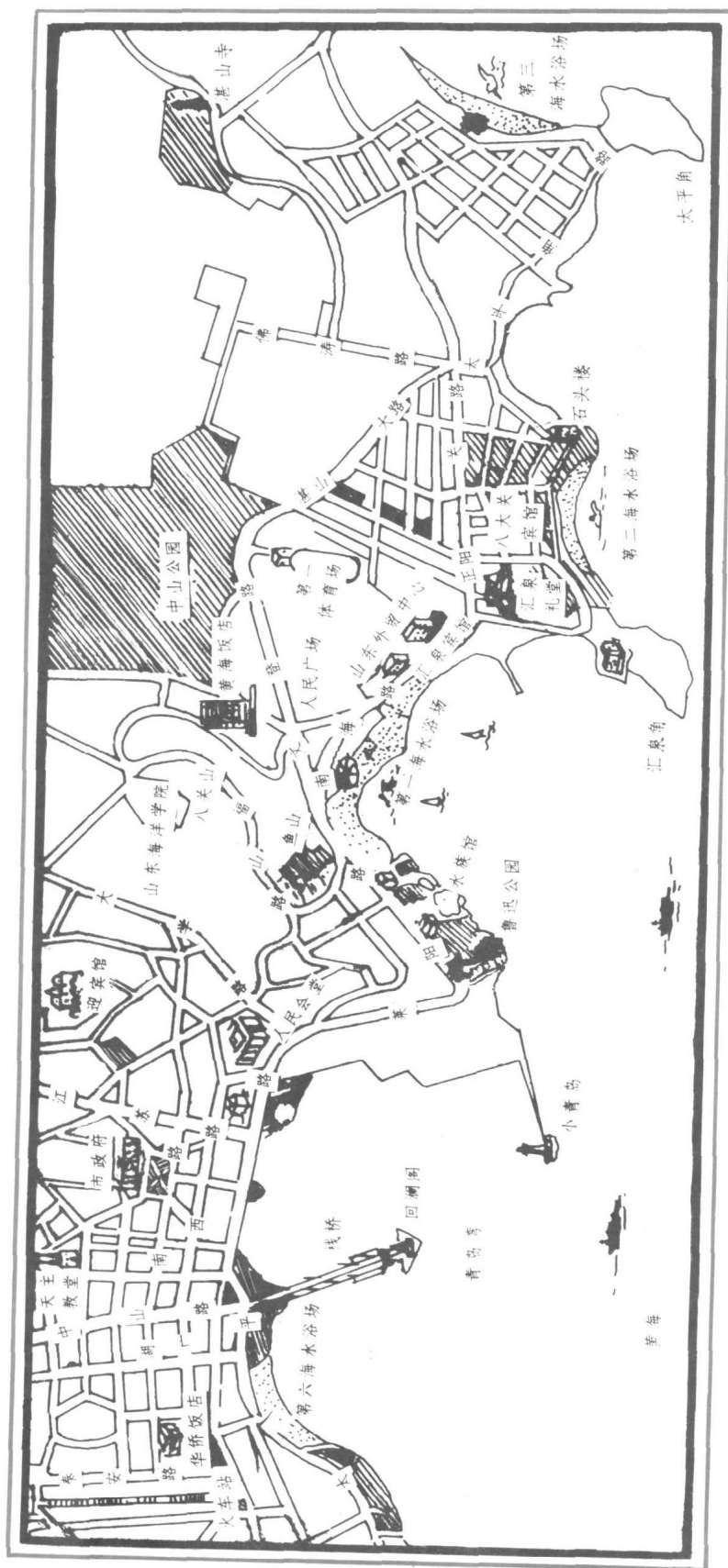
Between *Huiquan Bay* and *Taiping Cape* is a quiet sanatorium area, called *Badaguan* (referring to the eight strategical passes of ancient China, after which eight main roads in this area are named). This area is carpeted with green grass and decorated with coloured flowers. Graceful houses and courtyards of picturesque style are scattered about, enhancing the harmonious beauty of nature.

No.1 Bathing Beach, contiguous to Qingdao Hill and Peace Hill, is the pick of the scenic city and the most favourite haunt of visitors. This smooth beach with fine sands is the most ideal of its kind in China. If Qingdao may be likened to a sparkling pearl set on the Coast of the Pacific Ocean, this beach is the brightest point of the pearl. Gaily coloured changing-rooms built in different styles dot the beach, offering a unique picture. When swimming at the beach, you can have a panoramic view of the green hills with their peaks standing out in sharp relief against the sky; while sunbathing on the sands, you may be intoxicated with the view of the water and sky of one hue. To the north of the beach is the zoo, to its east the castle-like stadium, to its west Fish Hill and to its south-west Lu Xun park, the sea-life specimen museum and the aquarium.

In designing the city's architecture, full consideration has been given to its unity with the environment. Different architectural approaches have contributed innovation to the beautiful environment which in turn has enriched the outer space of the buildings. The small, simple artistic architectural pieces play a key role, perfectly complementing design. Cut and polished in various artistic fashions, the hard simple-coloured granite has turned into fascinating ornaments. Narrow streets and slopes, retaining walls and cliffs are integral components of the city scene. These topographic features have been skillfully utilized to create a harmony between the shape and style of the pretty architectural places and their natural surroundings. No

other art has a closer relationship with environment than architecture. If divorced from its surroundings, the proper value of any architecture will be underestimated. Architecture has and requires environment. Appreciating architecture from the point of environment, we might say that the former is the environment of the latter itself, while the environment throws the architecture into sharp relief. With the architecture and the environment in perfect harmony, the natural scenery becomes richer in poetic flavour.

Qingdao is a young city of less than 100 years as far as urban development is concerned. Particular historical conditions have created its present form. Architecture in the urban area incorporates styles of China's palatial pieces, foreign buildings of modern times, and many new buildings which have originated following the founding of New China. Different as they are in style, all of these buildings are an embodiment of the superb wisdom of both the Chinese working people and the people of the foreign countries of that period. They are material wealth created by the people and should be treasured and well protected. It is in the spirit of the guideline that "All good things, ancient and modern, Chinese and foreign, should serve us" that the editor has compiled this factual album for reference.



青岛海滨示意图 A Map of Beaches of Qingdao

# 城市风貌 公共建筑

SCENIC SPOTS AND PUBLIC BUILDINGS